



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR.06/2015¹
PËR PËRDORIMIN E FORCËS, LEJIMIN DHE PËRDORIMIN E MJETEVE SHTRËNGUESE DHE LEJIMIN,
PËRDORIMIN DHE RUAJTJEN E ARMËVE TË ZJARRIT NË INSTITUCIONET KORREKTUESE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ-NO.06 /2015²
ON THE USE OF FORCE, PERMITTING AND USE OF RESTRAINT EQUIPMENT AND PERMITTING,USE AND
STORAGE OF FIREARMS IN CORRECTIONAL INSTITUTIONS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP-BR. 06/2015³
ZA UPOTREBU SILE, ODOBRAVANJE I UPOTREBA SREDSTAVAN PRITISKIVANJA, ODOBRAVANJE I
UPOTREBA KAO I CUVANJE VATRENOG ORUZJA U KOREKTIVNIM INSTITUCIJAMA

¹ Udhëzim Administrativ MD-nr.06/2015 për përdorimin e forcës, lejimin dhe përdorimin e mjeteve shtrënguese dhe lejimin, përdorimin dhe ruajtjen e armëve të zjarrit në institucionet korrektuese, është nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë, më datë 23.06.2015.

² Administrative Instruction MoJ-no.06/2015 on the use of force, permitting and use of restraint equipment and permitting,use and storage of firearms in correctional institutions, signed by the Minister of Justice, date 23.06.2015.

³ Administrativno Uputstvo MP-br.06/2015 za upotrebu sile, odobranje i upotreba sredstavan pritiskivanja, odobranje i upotreba kao i cuvanje vatrenog oruzja u korektivnim institucijama, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum 23.06.2015.

<p>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</p> <p>Në mbështetje të nenit 120 të Ligjit Nr.04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale (GZ Nr.31, me datë 28.08.2013), nenit 8 nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV MD – NR.06 /2015 PËR PËRDORIMIN E FORCËS, LEJIMIN DHE PËRDORIMIN E MJETEVE SHTRËNGUESE DHE LEJIMIN, PËRDORIMIN DHE RUAJTJEN E ARMËVE TË ZJARRIT NË INSTITUCIONET KORREKTUESE</p> <p>Neni 1 Qëllim dhe fushëveprimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet përdorimi i forcës, lejimi dhe përdorimi i mjeteve shtrënguese ndaj personave të dënuar si dhe lejimi,</p>	<p>Minister of the Ministry Justice,</p> <p>Pursuant to article 120 of Law No. 04 / L-149 on the Execution of Penal Sanctions (OG No.31, dated 28.08.2013), Article 8 , subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the administrative areas of responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, and article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OG No.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ-NO.06/2015 ON THE USE OF FORCE, PERMITTING AND USE OF RESTRAINT EQUIPMENT AND PERMITTING,USE AND STORAGE OF FIREARMS IN CORRECTIONAL INSTITUTIONS</p> <p>Article 1 Purpose and Scope</p> <p>This Administrative Instruction defines the conditions for the use of force against convicted persons, the use of restraint equipment and permitting, use and storage</p>	<p>Ministar Ministarstva Pravde,</p> <p>Na osnovu člana 120 Zakona br.04 / L-149 o Izvršenju Krivičnih Sankcija (SI br.31, od 08.28.2013), člana 8 stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, kao i član 38 stav 6 Poslovnika Vlade br. 09/2011 (SI br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Dnosi:</p> <p>ADMINITRATIVNO UPUTSTVO MP- BR.062015 ZA UPOTREBU SILE, ODOBRAVANJE I UPOTREBA SREDSTVA PRINUDE I ODOBRAVANJE, UPOTREBU U CCUVANJE VATRENOG ORUZZJA U KOREKTIVNIM INSTITUCIJAMA</p> <p>Član 1 Svrha i oblast delovanja</p> <p>Sa ovim Administrativnim Uputstvom određuje se upotreba sile, odobravanje i upotreba prinidnih sredstava prema osuđenim licima i upotreba i skladištenje</p>
---	---	---

<p>përdorimi dhe ruajtja e armëve të zjarrit në institucionet korrektuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përdorimi i forcës</p> <p>1. Përdorimi i forcës ndaj personit të dënuar bëhet në pajtim me kushtet e përcaktuara në nenin 116 të Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve penale (në tekstin e mëtejshëm: Ligji).</p> <p>2. Me rastin e përdorimit të forcës zyrtari korrektues duhet t'i ketë parasysh rrethanat specifike, shkallën e rrezikut ndaj personave të pranishëm dhe gjendjen fizike, mentale dhe emocionale të personit ndaj të cilëve duhet të përdoret forca.</p> <p>3. Forca e përdorur nga zyrtari korrektues duhet të jetë proporcionale, e arsyeshme dhe vetëm atëherë kur është e domosdoshme.</p>	<p>of fire arms in Correctional Institutions.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Use of force</p> <p>1. Force against convicted persons is used in accordance with the conditions specified in Article 116 of the Law on Execution of Penal Sanctions (hereinafter LEPS)</p> <p>2. In the case of the use of force correctional services officer must always take into account the specific circumstances, the level of risk to persons present and the physical, mental and emotional condition of the person against whom the force must be used.</p> <p>3. The force used must be proportionate, reasonable and only when necessary.</p>	<p>vatrenog oružja u korektivnim institucijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Upotreba sile</p> <p>1. Upotreba sile protiv osuđenog lica vrši se u skladu sa uslovima navedenim u članu 116 Zakona o Izvršenju Krivičnih Sankcija (u daljem tekstu: Zakon) .</p> <p>2. U slučaju upotrebe sile od strane korektivnog službenika moraju se uzeti u obzir specifične okolnosti, nivo rizika prema prisutnim licima i fizičko, mentalno i emotivno stanje lica protiv koga sila mora da se upotrebi.</p> <p>3. Upotrebljena sila od strane korektivnog službenika mora da bude proporcionalna, razumna i samo kada je to neophodno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përdorimi i mjeteve shtrënguese</p> <p>Mjetet shtrënguese përdoren në pajtim me nenin 117 të Ligjit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Use of Restraint Equipment</p> <p>Restraint equipment are used in accordance with Article 117 of the Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Upotreba sredstava za prinudu</p> <p>Sredstva za prinudu se koriste u skladu sa članom 117 Zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Llojet e mjeteve shtrënguese</p> <p>1. Zyrtari korrektues ka të drejtë të përdor mjetet shtrënguese si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. shufrën zyrtare;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. sprejin; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. armen e zjarrit.</p> <p>2. Për bartjen dhe përdorimin e mjeteve shtrënguese të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, zyrtari korrektues duhet të jetë i certifikuar dhe i autorizuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Types of restraint equipment</p> <p>1. Correctional officer has the right to use the following restraint equipment:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. official Baton;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. pepper Spray;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. firearm.</p> <p>2. To carry and use the restraint equipment defined in paragraph 1 of this article, correctional officer must be certified and authorized.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Vrste sredstava za prinudu</p> <p>1. Korektivni službenik ima pravo da koristi sredstva prinude i to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. službenu palicu;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. sprej;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. vtareno oružje.</p> <p>2. Za nosenje i upotrebu sredstava prinude iz stava 1. ovog člana, korektivni službenik treba da je sertifikovan i ovlašćen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përdorimi i Shufrës zyrtare</p> <p>1. Zyrtari korrektues mund të përdor shufrën zyrtare në rastet kur përdorimi i saj është i domosdoshëm për të parandaluar sulmin fizik dhe rezistencën aktive të personit të dënuar.</p> <p>2. Zyrtari korrektues duhet ta ndërpres përdorimin e shufrës zyrtare pas vënies së situatës nën kontroll.</p> <p>3. Zyrtari korrektues nuk duhet të përdor shufrën zyrtare në pjesë vitale të trupit të të dënuarit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Use of official Baton</p> <p>1. Correctional officer may use the official baton in cases where its use is necessary to prevent physical assault and active resistance of convicted person.</p> <p>2. Correctional officer should stop the use of the official baton after setting the situation under control</p> <p>3. Correctional officer must not use the official baton on vital part of the body of the convicted person.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Upotreba službene palice</p> <p>1. Korektivni službenik može koristiti službenu palicu u slučajevima gde je to potrebno da bi se sprečio fizički napad i aktivni otpor osuđenog lica.</p> <p>2. Korektivni službenik mora prekinuti upotrebu službene palice nakon postavljanja situacije pod kontrolom.</p> <p>3. Korektivni službenik ne sme koristiti službenu palicu na vitalne delove tela osuđenika.</p>

<p>4. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, zyrtari korrektues shufrën zyrtare nuk mund ta përdor ndaj personit të mitur, moshuar, me aftësi të kufizuar, të sëmur dhe grave shtatzëna. Ndaj personave të përcaktuar në këtë paragraf, zyrtari korrektues, shufrën zyrtare mund ta përdor vetëm në rastet ekstreme dhe të rrezikimit të jetës së zyrtarit korrektues dhe personave tjerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përdorimi i Sprejit</p> <p>1. Zyrtari korrektues sprejin mund të përdoret nëse është e nevojshme dhe atë në pjesën e jashtme të trupit, me qëllim të shmangies së presionit apo shpërndarjes së turmës që kundërshton apo refuzon urdhëratë e ligjshëm të zyrtarit korrektues.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, zyrtari korrektues sprejin nuk mund ta përdor ndaj personit të mitur, moshuar, me aftësi të kufizuar, të sëmur dhe grave shtatzëna. Ndaj personave të përcaktuar në këtë paragraf, zyrtari korrektues, shufrën zyrtare mund ta përdor vetëm në rastet ekstreme dhe të rrezikimit të jetës së zyrtarit korrektues dhe personave tjerë.</p>	<p>4. Exceptionally from paragraph 1 of this article the correctional officer should not use the official baton against juveniles, elderly persons, incapable, sick persons and pregnant women. Against persons specified in this paragraph, the correctional officer, may use the official baton only in extreme cases of life endangerment of correctional officer and other persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The use of pepper spray</p> <p>1. Correctional officer may use pepper spray if necessary and that on the outside part of the body, in order to avoid pressure and separate the crowd that rejects or refuses lawful orders of correctional officer.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, the correctional officer can not use the spray against a minor, elderly, disabled, sick or pregnant women. The correctional officer may use the official rod against the persons specified in this paragraph only in extreme cases of life endangerment of the correctional officer, and other persons".</p>	<p>4. Izuzetno od stava 1. ovog člana, korektivni službenik, službenu palicu ne može koristiti prema maloletnom licu, starijih, invalida, bolesnih i žena trudnica. Prema licima navedenih u ovom stavu, korektivni službenik, službenu palicu mogu da upotrebe samo u ekstremnim slučajevima životne ugroženosti i korektivnog službenika i drugih lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Upotreba Spreja</p> <p>1. Korektivni službenik može da koristi sprej ako je potrebno i to na spoljašnjoj strani tela, kako bi se izbegavao pritisak ili raspodele mase koja odbacuje ili odbija zakonita naređenja korektivnog službenika.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1 ovog člana, korektivni službenik ne može koristiti suzavac prema maloletnom licu, starijih, invalida, bolesnih i trudnica. Za lica iz ovog stava, korektivni službenik, službenu palicu može koristiti samo u ekstremnim slučajevima životne ugroženosti korektivnog službenika i drugih lica.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 7 Mbajtja e armëve të zjarrit</p> <p>Mbajtja dhe përdorimi i armës së zjarrit nga zyrtari korrektues bëhet në pajtim me nenin 118 të Ligjit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The carriage of firearm</p> <p>Possession and use of firearms by the correctional officer is done in accordance with Article 118 of the Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Nosenje vatrenog oruzja</p> <p>Nosenje i upotreba vatrenog oruzja od strane korektivnog sluzbenika se vrsi u skladu sa clanom 118 Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Përdorimi i armëve të zjarrit</p> <p>1. Zyrtari korrektues është i autorizuar ta përdor armën e zjarrit vetëm kur mjetet tjera janë të pamjaftueshme për:</p> <p>1.1. mbrojtjen e jetës së zyrtareve korrektues dhe personave tjerë nga sulmi i pashmangshëm;</p> <p>1.2.ndalimin e kryerjes apo vazhdimësinë e veprës penale të pashmangshme me rrezikshmëri të lartë që lidhen me jetën e zyrtareve korrektues dhe personave tjerë që janë nën kujdesin e tyre;</p> <p>1.3.ndalimin e arratisjes nga institucioni i tipit të mbyllur, si dhe rastet tjera jashtë institucionit korrektues të personit të dënuar;</p> <p>1.4. ndalimin e kalimit të zonës së ndaluar;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Use of Firearm</p> <p>1. Correctional officer is authorized to use a firearm only when other equipment are insufficient for:</p> <p>1.1.protection of life of correctional officers and other persons from imminent attack;</p> <p>1.2.prohibition of commit or continuation of the criminal offense with high risk associated with life of correctional officers and other persons who are under their care;</p> <p>1.3.preventing the escape from closed type institution, and other cases outside the correctional facility of a convicted person;</p> <p>1.4. preventing to cross in prohibited area;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Upotrreba vatrenog oruzja</p> <p>1.Korektivni službenik je ovlašćen da upotrebi vatreno oružje samo kada druga sredstva su nedovoljna kako bi:</p> <p>1.1.zaštita života Korektivnog službenika i drugih lica iz neposrednog napada;</p> <p>1.2.zabrana obavljanja ili neizbežnog nastavak krivičnog dela visokog rizika povezanih sa životom korektivnog službenika i drugih lica koja su pod njihovom brigom;</p> <p>1.3.sprecavanje bekstva iz strane institucije zatvorenog tipa, i u drugim slučajevima van korektivne institucije za osuđene osobe;</p> <p>1.4.sprecavanje prelaska zabranjenih oblasti;</p>

<p>1.5.mos zbatimin e urdhrin të ligjshëm të zyrtarit korrektues.</p> <p>2.Gjuajtjet në ajër me qëllim të paralajmërimit janë të ndaluara me të gjitha llojet e municionit.</p> <p>3. Zyrtari korrektues para përdorimit të armës së zjarrit, e urdhëron të dënuarin që të ndalet, si dhe e paralajmëron se do të shtije nëse nuk ndalet.</p> <p>4. Paralajmërimi verbal ose vizual duhet të përsëritet sa herë të jetë e domosdoshme dhe për të siguruar të kuptuarit e duhur.</p> <p>5. Zyrtari korrektues, mund ta përdorë armën e zjarrit pa paralajmërim në rrethana specifike dhe urgjente, nëse seriozisht rrezikohet jeta e tij apo e ndonjë personi tjetër, i cili rrezik në asnjë mënyrë tjetër nuk mund të shmanget apo evitohet.</p>	<p>1.5. failure to obey legal order of correctional officer.</p> <p>2. Shooting in the air with the aim of warning are prohibited by all kinds of ammunition.</p> <p>3. Correctional officer before using firearms, orders the convicted person to stop, and warns that it will shoot him if he doesn't stop.</p> <p>4. Verbal or visual warning must be repeated as often as necessary and ensure proper understanding.</p> <p>5. Correctional officer , may use a firearm without warning in specific and urgent circumstances, if seriously endangered his life or of any other person, risk that in no other way can not be avoided.</p>	<p>1.5.ne sprovodjenje zakonite naredbe korektivnog sluzbenika.</p> <p>2. Pucanj u vazduhu sa ciljem upozorenja su zabranjeni sa svim vrstama municije.</p> <p>3.Korektivni sluzbenik pre upotrebe vatrenog oruzja, naredi osudenika da stane, i upozori ga da ce pucati ako ne stane.</p> <p>4. Verbalno ili vizuelno upozorenje sme da se ponovi onoliko puta koliko je potrebno i obezbediti pravilno razumevanje.</p> <p>5. Korektivni sluzbenik može da koristi vatreno oruzje bez upozorenja u specifičnim i hitnim slučajevima, ako je ozbiljno ugrožen njegov život ili bilo kog drugog lica, ciji rizik na bilo koji drugi način ne može se izbegne ili otkloni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p style="text-align: center;">Përdorimi i armës së zjarrit në rrethana të veçanta</p> <p>1. Nëse veprimet e përcaktuara në paragrafin 3 të nenit 8 të këtij Udhëzimi konsiderohen të pa efektshme, zyrtari korrektues mund të shtijë me armë të</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p style="text-align: center;">Use of firearm on the specific circumstances</p> <p>1. If the actions specified in paragraph 3 of Article 8 of this Administrative instruction are considered to be without effect, correctional officer may shoot with firearm,</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p style="text-align: center;">Upotreba vtrenog oruzja pod posebnim okolnostima</p> <p>1. Ako se uzmu u obzir radnje iz stava 3. člana 8. ovog uputstva smatratju se bez efikasne, korektivni sluzbenik može da se puca iz vatrenog oruzja, u slučaju da sledeće</p>

<p>zjarrit në rast të paraqitjes së rrethanave si në vijim:</p> <p>1.1.kur të kërcënohet siguria e institucionit korrektues nga një apo më shumë të dënuar;</p> <p>1.2. kur kërcënohet siguria e personelit të institucionit korrektues, të dënuarve apo personave të tjerë, nga një apo më shumë të dënuarve.</p> <p>2. Rrethanat e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, nëse konsiderohen me rrezikshmëri shumë të lartë mund të përdoret arma e zjarrit edhe nga automjeti lëvizës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Procedurat pas përdorimit mjeteve shtërnguese dhe të armës së zjarrit</p> <p>1. Zyrtari korrektues i cili gjatë detyrës zyrtare ka përdorur forcën fizike, dhe me atë rast i ka shkaktuar lëndime personit ndaj të cilit është përdorur forca, ka për obligim t'ia ofroj ndihmën mjekësore në vend të ngjarjes dhe më pastaj të sigurohet se merr ndihmën nga institucioni përkatës shëndetësorë.</p> <p>2. Në rast se anëtari i stafit ose i dënuari është lënduar si rezultat i përdorimit të</p>	<p>in case of the following circumstances:</p> <p>1.1. when it threatened the security of the correctional facility by one or more prisoners;</p> <p>1.2. when it threatened the security of the correctional staff, inmates or other persons, by one or more prisoners.</p> <p>2. Circumstances set out in paragraph 1 of this Article, if considered with very high risk may be used firearm in or from moving vehicle.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Procedures after the use of restraint equipment and firearm</p> <p>1. Correctional officer who during official duty has used physical force , and thereby caused injury to the person against whom force is used , has the obligation to provide medical assistance at the scene and then to ensure that receives assistance from the relevant health institution.</p> <p>2. If the staff member or inmate is injured as a result of the use of firearms , the prison</p>	<p>okolnosti:</p> <p>1.1.kada se ugrožava bezbednost korektivne institucije od strane jednog ili više lica;</p> <p>1.2.kada su ugroženi bezbednost korektivnog osoblja, zatvorenika ili drugih lica, od strane jednog ili više zatvorenika.</p> <p>2. Okolnosti navedene u stavu 1 člana, ako se smatraju sa visokim rizikom može da se koristi vatreno oružje ili iz vozila u pokretu.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Procedure nakon upotrebe sredstava prinude i vatrenog oruzja</p> <p>1. Korektivni službenik koji je tokom službene dužnosti je koristio fizičku silu, i time izazvao povrede na licu protiv koga se koristi sila, dužan je da pruži medicinsku pomoć na licu mesta, a zatim se uveri da dobije pomoć od relevantne zdravstvene institucije.</p> <p>2. Ako član osoblja ili zatvorenik je povređen kao rezultat upotrebe vatrenog</p>
---	---	---

<p>armës së zjarrit, drejtori i institucionit korrektues ose zëvendësi i tij duhet të lajmërojë familjen e të lënduarit sa me shpejt që është e mundur.</p> <p>3. Pas përdorimit të mjeteve shtrënguese apo armës së zjarrit me të cilat ka shkaktuar lëndim ose vdekje, këto mjete përkatësisht arma e zjarrit e përdorur se bashku me municionin e zbratur nuk duhet të përdoret deri sa të bëhet ekzaminimi i tyre.</p> <p>4. Mjeti shtrëngues apo arma e zjarrit e përdorura i dorëzohet mbikëqyrësit të drejtepërdrejt të tij, i cili e siguron vendin e ngjarjes.</p> <p>5. Zyrtari korrektues i cili e përdorë armën e zjarrit, përveç në rast të ushtrimeve ose i cili qëllimisht drejton armën ndaj personave tjerë duhet:</p> <p>5.1. të lajmëroj mbikëqyrësin e drejtpërdrejt të tij pa vonesë;</p> <p>5.2. të lirohet nga detyra sa më shpejtë që është e mundur;</p> <p>5.3. të jap një deklaratë tek mbikëqyrësi për incidentin; dhe</p>	<p>director or his deputy should inform the family of the injured as soon as possible.</p> <p>3. After using restraint equipment or firearm which caused the injury or death , these equipment or firearms used together with empty ammunition should not be used until their examination.</p> <p>4. Restraint equipment or firearm used is delivered directly to his supervisor, who secure the scene.</p> <p>5. Correctional officer who use a firearm, except in the case of exercises or who deliberately points the weapon to other persons must:</p> <p>5.1. without delay to inform his direct supervisor;</p> <p>5.2. to be discharged from duty as soon as possible;</p> <p>5.3. give a statement to the supervisor about the incident; and</p>	<p>oružja, direktor zatvora ili njegov zamenik treba da u što kraćem roku obavestiti porodicu povređenog.</p> <p>3. Nakon korišćenja sredstava prinude ili vatreno oružje koje je uzrokovalo povrede ili smrt, ova sredstva ili vatreno oružje koje se koristilo zajedno sa praznom municijom ne treba da se koristi sve do njihovog ispitivanja.</p> <p>4. Upotrebljena sredstva prinude ili vatreno oružje direktno se dostavlja njegovog nadzornika, koji obezbeđuje scenu.</p> <p>5. Korektivni službenik koji je upotrebio vatreno oružje, osim u slučaju vežbi ili koji namerno uperi oružje prema drugim licima moraju:</p> <p>5.1. da obaveste svog pretpostavljenog direktno i bez odlaganja;</p> <p>5.2. biti otpušten iz dužnosti što je brže moguće;</p> <p>5.3. daju izjavu nadzorniku o incidentu; i</p>
--	--	--

<p>5.4. të përgatis raportin lidhur me përdorimin e forcës fizike, mjeteve shternguse apo armës së zjarrit.</p> <p>6. Zyrtari korrektues i cili më përdorimin e armës së zjarrit ka shkaktuar lëndime ose vdekje, do t'i mundësohet të konsultohet me psikologun.</p>	<p>5.4. prepare a report on the use of physical force , restraint equipment or firearm.</p> <p>6. Correctional officer who use a firearm causing injury or death, shall be allowed to consult with a psychologist.</p>	<p>5.4. pripremiti izveštaj o upotrebi fizičke sile, znači sredstava prinude ili vatrenog oružja.</p> <p>6. Korektivni službenik koji koristi vatreno oružje i prouzrokuje povrede ili smrt, biće mu dozvoljeno da se konsultuje sa psihologom.</p>
<p>Neni 11 Raportimi mbi përdorimin e armës së zjarrit</p>	<p>Article 11 Reporting on the Use of Firearm</p>	<p>Član 11 Izvestavanje o upotrebi Vatrenog Oružja</p>
<p>1. Nëse është përdorur arma e zjarrit, në përjashtim të rasteve të trajnimit, dhe nuk është shkaktuar lëndim ose vdekje, duhet t'i raportohet drejtorit të institucionit korrektues për përdorimin e armës së zjarrit sa më shpejtë që të jetë e mundur.</p> <p>2. Për rastin e përdorimit të armës së zjarrit nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet një hetim i brendshëm. Hetimi kryhet nga një komision i emëruar nga drejtori i institucionit korrektues përkatës, anëtar i të cilit duhet të jetë edhe një anëtarë i Njësitit të armëve të zjarrit.</p> <p>3. Nëse zyrtari korrektues gjatë detyrës zyrtare përdor forcën fizike, mjetet shtrënguese ose armen e zjarrit, duhet të</p>	<p>1. Except in the training , if the firearm is used , and is not caused injury or death must be reported as soon as possible to the director of the correctional facility.</p> <p>2. In the case of use of a firearm from paragraph 1 of this Article performed an internal investigation is conducted . The investigation shall be conducted by a commission appointed by the director of the correctional facility , the members of which must be a member of the Firearms Unit.</p> <p>3. If during official duty the Correctional Officer uses physical force, restraint equipment or firearms, must report</p>	<p>1. Ako je upotrebljeno vatreno oružje, osim u obuci, a ne izazivaju povrede ili smrt mora biti prijavljena direktoru korektivne institucije za upotrebu vatrenog oružja što pre moguće.</p> <p>2. U slučaju upotrebe vatrenog oružja iz stava 1. ovog člana se vrši interna istraga. Istraga vrsi komisija koju imenuje direktor korektivne institucije, ciji član mora biti i jedan pripadnik Jedinice za Vatrene Oružja.</p> <p>3. Ako u toku službene dužnosti Korektivni službenik koristi fizičku silu, sredstava za vezivanje ili vatreno oružje, mora odmah da</p>

<p>raportoj menjëherë tek mbikëqyrësi i drejtpërdrejt i tij.</p> <p>4. Kur raportimi për përdorimin e forcës nga ana e zyrtarit korrektues, i cili e ka përdor forcën fizike, mjetet shtrënguese ose armën e zjarrit, është i pamundur për shkak të lëndimit të tij ose shkaqe tjera të ngjashme, raportimin duhet ta bëjë mbikëqyrësi i drejtpërdrejt i tij.</p> <p>5. Raportimi mbi përdorimin e forcës, mjeteve shtrënguese dhe armës duhet të plotësohet menjëherë pas ndodhjes së incidentit.</p> <p>6. Nëse me përdorimin e forcës fizike, mjeteve shtrënguese ose armës së zjarrit është shkaktuar lëndim ose vdekje, drejtori i institucionit korrektues përkatës duhet menjëherë ta lajmëroj Drejtorin e Përgjithshëm të Shërbimit Korrektues dhe Policin.</p> <p>7. Në të gjitha rastet kur është përdorur forca fizike, mjetet shtrënguese ose arma e zjarrit, drejtori i institucionit korrektues duhet të siguroj që raporti për përdorimin e forcës është kompletuar dhe dorëzuar tek zyrtari përgjegjës për siguri në kuadër të institucionit korrektues.</p> <p>8. Drejtori i Përgjithshëm i Shërbimit</p>	<p>immediately to his direct supervisor.</p> <p>4. When reporting on the use of force by correctional officer , who has used physical force , restraint equipment or firearms , is impossible because of his injury or other similar reasons , the reporting should be done by his direct supervisor.</p> <p>5. Reporting on the use of force , restraint equipment and firearm be completed immediately after the occurrence of the incident.</p> <p>6. If by the use of physical force , restraint equipment or firearm injury or death is caused , Director of the prison concerned must immediately inform the Director General of Correctional Services and the police.</p> <p>7. In all cases where physical force is used , restraint equipment or firearms , director of the correctional facility shall ensure that the use of force report was completed and submitted to the officer responsible for security within the correctional facility.</p> <p>8. General Director of the Correctional</p>	<p>prijavi svog neposrednog rukovodioca.</p> <p>4. Kada izveštavanje o upotrebi sile od strane korektivnog službenika, koji je koristio fizičku silu, sredstava za prinudu ili vatrenog oružja, nije moguće zbog njegove povrede ili drugih sličnih razloga, izveštavanje treba da se uradi od strane njegovog direktnog nadzornika.</p> <p>5. Izveštavanje o upotrebi sile, sredstva prinude i vatrenog oružja mora da se završi odmah nakon pojave incidenta.</p> <p>6. Ako upotreba fizičke sile, sredstva prinude ili vatrenog oružja nanošenje povreda ili smrt, direktor korektivne institucije u pitanju će odmah obavestiti generalnog direktora korektivne službe i policije.</p> <p>7. U svim slučajevima u kojima se koristi fizička sila, sredstva prinude ili vatreno oružje, direktor korektivne institucije će osigurati da izveštaj o upotrebi sile je završen i predat oficiru odgovornog za bezbednost u okviru Korektivne institucije.</p> <p>8. Generalni direktor korektivne službe</p>
--	---	--

<p>Korrektues mund të filloj hetimin për çdo rast të përdorimit të forcës fizike, mjeteve shtrënguese ose armës së zjarrit nga ana e zyrtarit korrektues.</p>	<p>Service may start investigation on any use of physical force , restraint equipment or firearm by a correctional officer.</p>	<p>može da počne istragu o bilo kakvoj upotrebi fizičke sile, sredstva prinude ili vatrenog oružja od strane korektivnog službenika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Ruajtja e armës së zjarrit dhe municionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Preservation the firearm and ammunition</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Skladistenje vatrenog oruzja u municije</p>
<p>1. Arma e zjarrit ruhet në vendin përkatës e zbrazët me ç 'rast zbrazja duhet të bëhet jashtë vendit të banimit. Dollapi mbyllet me qelës të cilin e mban zyrtari përgjegjës;</p>	<p>1. Firearm is stored in respective place emptied emptying should be done outside the place of residence. The locker is locked with keys which keeps the officer in charge;</p>	<p>1. Vatrore oruđe se čuva u relevantnom praznom mestu u kojoj prilikom pražnjenje treba se uraditi izvan mesta prebivališta. Ormar se zatvara sa kljucem koga drži zvaničnik koji je zadužen za to;</p>
<p>2. Municioni ruhet në vendin përkatës, me ç 'rast dollapi mbyllet me qelës të cilin e mban zyrtari përgjegjës.</p>	<p>2. Ammunition is stored in the respective place , where locker is locked with keys which keeps the officer in charge.</p>	<p>2. Municija se čuva u relevantnom mestu, Ormar se zatvara sa kljucem koga drži zvaničnik koji je zadužen za to.</p>
<p>3. Fishekët nuk duhet të lihen brenda karikatorit të armës së zjarrit gjatë ruajtjes.</p>	<p>3. The bullets should not be left inside the magazine of a firearm during storage.</p>	<p>3. Meci ne treba da budu unutar okvira vatrenog oružja tokom skladištenja.</p>
<p>4. Vendi i ruajtjes së armës së zjarrit dhe municionit duhet të jetë në pajtim me standardet e përcaktuara me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>4. Place of storage of firearms and ammunition must be in accordance with standards established by legislation in force.</p>	<p>4. Mesto skladištenja oružja i municije mora biti u skladu sa standardima utvrđenim važećim propisima na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Mbajtja e të dhënave për armët e zjarrit dhe municionin</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Data on fire arms and ammunition</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Odrzavanje podataka za vatreno oruzje i municiju</p>
<p>1. Të dhënat për armët e zjarrit dhe</p>	<p>1. Data on firearms and ammunition must</p>	<p>1. Podaci za vatreno oruđe i municije mora</p>

<p>municionit duhet të mbahen nga personi zyrtar përgjegjës.</p> <p>2. Qasja në regjistrin e të dhënave duhet të lejohet vetëm për personat e autorizuar.</p> <p>3. Regjistri për armët e zjarrit dhe municionit duhet të përmbajë:</p> <p>3.1. listën e armëve të zjarri dhe municionit;</p> <p>3.2. prodhuesin;</p> <p>3.3. modelin;</p> <p>3.4. kalibrin;</p> <p>3.5. numri serik;</p> <p>3.6. vitin e prodhimit;</p> <p>3.7. koha e përdorimit të armës;</p> <p>3.8. sasinë e municionit të nxjerrur përkatësisht të kthyer në vendin përkatës; dhe</p> <p>3.9. të dhënat për riparimin e armës së zjarrit.</p>	<p>be kept by the responsible official person.</p> <p>2. Access to registry data should be allowed only to authorized persons.</p> <p>3. Register for firearms and ammunition must contain:</p> <p>3.1. list of fire arms and ammunition;</p> <p>3.2. manufacturer;</p> <p>3.3. model;</p> <p>3.4. calibre;</p> <p>3.5. serial number;</p> <p>3.6. year of manufacture;</p> <p>3.7. time of use of a firearm;</p> <p>3.8. quantity of ammunition issued or returned to the respective place;</p> <p>3.9. data on firearm repair.</p>	<p>da vodi od strane odgovornog lica.</p> <p>2. Pristup podacima registra trebalo bi da bude dozvoljeno je samo ovlašćenim licima.</p> <p>3. Registar za vatreno oružje i municiju obuhvata:</p> <p>3.1 . spisak vatrene oružja i municije;</p> <p>3.2 . proizvođača;</p> <p>3.3 . model;</p> <p>3.4 . kalibar;</p> <p>3.5 . serijski broj;</p> <p>3.6. godinu proizvodnje;</p> <p>3.7 . vreme upotrebe oružja;</p> <p>3.8 . količina municije izdate ili vraćene u relevantnom mestu;</p> <p>3.9. Podaci za popravku vatrene oružja.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Zbatimi përshtatshmërisht</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen përshtatshmërisht edhe për personat e paraburgosur, nëse nuk është e përcaktuar ndryshe me ligj</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: center;">Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministër i Drejtësisë</p> <p style="text-align: right;">23.06.2015</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Implementation accordingly</p> <p>The provisions of this administrative instruction are accordingly applied to detained persons, if not otherwise provided by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Entry into force</p> <p>This Directive shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Justice</p> <p style="text-align: right;">23.06.2015</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sprovođenje prilagodljivosti</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog Uputstva shodno se primenjuju I za pritvorenike, ukoliko nije drugačije određeno zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Tupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;">Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Pravde</p> <p style="text-align: right;">23.06.2015</p>
--	--	---